

10. *приветствует* идею проведения региональных конференций, таких как Конференция министров европейских стран, ответственных за социальные вопросы, которая должна состояться в 1992 году в Чехословакии, и четвертая Конференция стран азиатско-тихоокеанского региона на уровне министров по вопросам социального обеспечения и социального развития, состоявшаяся на Филиппинах 7-11 октября 1991 года;

11. *просит* Генерального секретаря

a) укрепить последующую деятельность в связи с Межрегиональным консультативным совещанием, в частности за счет надлежащего отражения Руководящих принципов в глобальных программах и мероприятиях, включая подготовку и проведение Международного года семьи в 1994 году<sup>49</sup>

b) укрепить деятельность по предоставлению консультативных услуг правительствам, в особенности развивающихся стран, делая упор на аспекты социального обеспечения в целях развития, связанные с политикой, организационным потенциалом, планированием управлением и подготовкой кадров

c) обеспечить, чтобы Центру по социальному развитию и гуманитарным вопросам Секретариата, на который возложены функции по контролю за осуществлением Руководящих принципов, выделялись достаточные ресурсы по линии регулярного бюджета Организации Объединенных Наций без несения дополнительных расходов для эффективного осуществления последующей деятельности в связи с Межрегиональным консультативным совещанием

d) надлежащим образом отразить в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 1992–1993 годов потребности в ресурсах и потребности по программам для деятельности по контролю за осуществлением Руководящих принципов;

e) представить Генеральной Ассамблее на ее сорок восьмой сессии через Комиссию социального развития и Экономический и Социальный Совет доклад о прогрессе, достигнутом в осуществлении Руководящих принципов и связанной с ними последующей деятельности, а также настоящей резолюции;

12. *утверждает* рекомендации Генерального секретаря, содержащиеся в пункте 3 раздела II его доклада, озаглавленного "Осуществление Руководящих принципов политики и программ социального обеспечения в целях развития на ближайшее будущее"<sup>50</sup> и подчеркивает необходимость того, чтобы деятельность в этой области осуществлялась в рамках имеющихся ресурсов;

13. *постановляет* рассмотреть вопрос об осуществлении Руководящих принципов на своей сорок

восьмой сессии в рамках пункта, озаглавленного "Социальное развитие".

*74-е пленарное заседание,  
16 декабря 1991 года*

#### 46/91. Осуществление Международного плана действий по проблемам старения и связанных с ним мероприятий

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на резолюцию 1989/50 Экономического и Социального Совета от 24 мая 1989 года, в которой Совет одобрил проект программы мероприятий Организации Объединенных Наций, касающейся десятой годовщины принятия Плана действий по проблемам старения, которая будет отмечаться в 1992 году,

*во исполнение* своей резолюции 45/106 от 14 декабря 1990 года, в которой она одобрила программу мероприятий по проблемам старения на 1992 год и последующий период, изложенную в докладе Генерального секретаря по вопросу о старении<sup>51</sup>, предложила государствам-членам, Организации Объединенных Наций и неправительственным организациям рассмотреть новаторские и эффективные пути сотрудничества в определении целей в области старения в 1991 и 1992 годах и настоятельно призвала государства-члены, заинтересованные органы, организации и учреждения системы Организации Объединенных Наций и межправительственные и неправительственные организации принять участие в программе мероприятий по проблемам старения на 1992 год и последующий период, особенно в определении целей в области старения, организации мероприятий с охватом всего населения и проведении кампании по информированию и мобилизации средств в ознаменование десятой годовщины принятия Международного плана действий по проблемам старения на местном, национальном, региональном и глобальном уровнях,

*напоминая*, что в резолюции 45/106 она одобрила также созыв совещания специальной рабочей группы Комиссии социального развития на ее тридцать второй сессии для осуществления контроля за мероприятиями, посвященными десятой годовщине, особенно за проведением всемирной информационной кампании и определением целей, которые могли бы послужить основой для третьего мероприятия по обзору и оценке хода осуществления Международного плана действий по проблемам старения, которое Комиссия должна провести на своей тридцать третьей сессии в 1993 году, и рекомендовала Комиссии рассмотреть вопрос о целесообразности созыва, при условии наличия средств, региональных и отраслевых совещаний по определению целей в области старения в 1991 и 1992 годах и глобальных консультативных совещаний в 1993 и 1997 годах

<sup>49</sup> См. резолюцию 44/82.

<sup>50</sup> A/46/414.

*напоминая также*, что в резолюции 45/106 она признала сложность и стремительность процесса старения населения мира и необходимость иметь общую основу и рамки для действий по защите и поощрению прав пожилых людей, включая тот вклад, который пожилые люди могут и должны вносить в жизнь общества,

*учитывая* тяжелое положение пожилых людей в развивающихся странах, особенно в наименее развитых странах, а также пожилых людей, оказавшихся в трудных условиях, например беженцев, трудящихся-мигрантов и жертв конфликтов,

*ссылаясь* на резолюцию 1751 (LIV) Экономического и Социального Совета от 16 мая 1973 года, касающуюся престарелых лиц и социального обеспечения,

1. *рекомендует* Организации Объединенных Наций на основе рекомендаций запланированного на 1992 год совещания небольшой группы экспертов определить, в рамках имеющихся ресурсов, цели в области старения, чтобы придать прагматическую направленность общим концептуальным целям Международного плана действий по проблемам старения, и опубликовать их как "Цели в области старения: программные рекомендации для осуществления на национальном уровне на период до 2001 года";

2. *настоятельно призывает* государства-члены определить свои конкретные национальные цели в области старения на период до 2001 года на основе предлагаемых целей в области старения;

3. *предлагает* Центру по социальному развитию и гуманитарным вопросам Секретариата разработать в консультации с органами и организациями системы Организации Объединенных Наций и международными неправительственными организациями комплекс предлагаемых глобальных целей, призванных содействовать осуществлению национальных целей в области старения;

4. *постановляет* посвятить четыре пленарных заседания, то есть два рабочих дня, на своей сорок седьмой сессии международной конференции по проблемам старения, чтобы составить комплекс целей в области старения на период до 2001 года и отметить на надлежащем глобальном уровне десятую годовщину принятия Международного плана действий по проблемам старения;

5. *настоятельно призывает* Организацию Объединенных Наций уделить особое внимание осуществлению программы действий по проблемам старения на 1992 год и последующий период;

6. *призывает* Генерального секретаря оказать максимально возможную помощь как в виде средств из регулярного бюджета, так и внебюджетных средств Группе по проблемам старения Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам, с тем чтобы дать ей возможность осуществлять свой мандат ведущего учреждения, ответственного за программу действий по проблемам старения;

7. *просит* Генерального секретаря назначить Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Вене координатором деятельности по подготовке к десятой годовщине принятия Международного плана действий по проблемам старения, а также по осуществлению программы действий по проблемам старения на 1992 год и последующий период;

8. *предлагает* Генеральному секретарю рассмотреть возможность назначения межрегионального консультанта по проблемам старения для оказания развивающимся странам помощи в расширении их возможностей эффективно реагировать на проблему старения населения;

9. *предлагает* Организации Объединенных Наций изучить возможность организации службы, состоящей из экспертов старшего возраста, по образцу программы Добровольцев Организации Объединенных Наций;

10. *настоятельно призывает* Почтовую администрацию Организации Объединенных Наций в соответствии с обращением, содержащимся в резолюции 44/67 Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1989 года, выпустить памятную марку по случаю десятой годовщины принятия Международного плана действий по проблемам старения;

11. *настоятельно призывает также* Почтовую администрацию Организации Объединенных Наций рассмотреть в виде исключения вопрос о выпуске медали, посвященной теме старения, с эмблемой Всемирной ассамблеи по проблемам старения в связи с мероприятиями, планируемыми на десятилетний период 1992-2001 годов;

12. *постановляет* приступить к проведению всемирной информационной кампании по программе действий по проблемам старения на 1992 год и на последующий период и приветствует участие Департамента общественной информации Секретариата и Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам, а также других органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций в этих усилиях;

13. *рекомендует* Организации Объединенных Наций продолжать предоставлять странам, находящимся в процессе развития, преобразований и на переходной стадии, -- по их просьбе -- консультативные услуги для обеспечения того, чтобы вопрос о старении по-прежнему занимал важное место в их программах социального развития;

14. *принимает* прилагаемые к настоящей резолюции Принципы Организации Объединенных Наций в отношении пожилых людей, основанные на Международном плане действий по проблемам старения.

74-е пленарное заседание,  
16 декабря 1991 года

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Принципы Организации Объединенных Наций в отношении пожилых людей<sup>5 2</sup>

## СДЕЛАТЬ ПОЛНОКРОВНОЙ ЖИЗНЬ ЛИЦ ПРЕКЛОННОГО ВОЗРАСТА

*Генеральная Ассамблея, высоко оценивая вклад, который вносят пожилые люди в жизнь своего общества,*

*учитывая, что в Уставе Организации Объединенных Наций народы Объединенных Наций выражают, в частности, решимость вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин и в равенство прав больших и малых наций, а также решимость содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе,*

*принимая во внимание разработку этих прав во Всеобщей декларации прав человека<sup>5</sup>, в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах<sup>2 6</sup> и Международном пакте о гражданских и политических правах<sup>2 6</sup>, а также в других декларациях с целью обеспечить осуществление универсальных норм в отношении конкретных групп населения,*

*во исполнение Международного плана действий по проблемам старения, принятого Всемирной ассамблеей по проблемам старения и одобренного Генеральной Ассамблеей в резолюции 37/51 от 3 декабря 1982 года,*

*признавая огромные различия в положении пожилых людей не только между странами, но также в рамках отдельных стран и между отдельными лицами, что требует принятия различных мер в области политики,*

*учитывая, что во всех странах как никогда прежде возрастает число лиц преклонного возраста, состояние здоровья которых лучше, чем когда-либо ранее,*

*учитывая результаты научных исследований, опровергающие многие стереотипные представления о неизбежном и необратимом ухудшении здоровья с возрастом,*

*будучи убеждена в том, что в мире, для которого характерно увеличение числа пожилых людей, заинтересованным и дееспособным пожилым людям необходимо обеспечить возможности участвовать в повседневной жизни общества и вносить в нее вклад,*

*сознавая, что трудности, выпадающие на долю семьи, как в развитых, так и в развивающихся странах, требуют оказания поддержки лицам, обеспечивающим уход за слабыми пожилыми людьми,*

*принимая во внимание стандарты, уже определенные в Международном плане действий по проблемам старения, в конвенциях, рекомендациях и резолюциях Международной организации труда, Всемирной организации здравоохранения и других учреждений Организации Объединенных Наций,*

*призывает правительства включить – когда это представляется возможным – в свои национальные программы следующие принципы:*

<sup>5 2</sup> Основаны на Международном плане действий по проблемам старения; см. *Доклад Всемирной ассамблеи по проблемам старения, Вена, 26 июля – 6 августа 1982 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.82.I.16), глава VI, раздел A.

## НЕЗАВИСИМОСТЬ

1. Пожилые люди должны иметь доступ к соответствующим требованиям продовольствию, воде, жилью, одежде и медицинскому обслуживанию через посредство обеспечения им дохода, поддержки со стороны семьи, общины и самопомощи.

2. Пожилые люди должны иметь возможность работать или заниматься другими видами приносящей доход деятельности.

3. Пожилые люди должны иметь возможность участвовать в определении сроков и форм прекращения трудовой деятельности.

4. Пожилые люди должны иметь возможность участвовать в соответствующих программах образования и профессиональной подготовки.

5. Пожилые люди должны иметь возможность жить в условиях, которые являются безопасными и могут быть адаптированы с учетом личных наклонностей и изменяющихся возможностей.

6. Пожилые люди должны проживать дома до тех пор, пока это возможно.

## УЧАСТИЕ

7. Пожилые люди должны быть по-прежнему вовлечены в жизнь общества, активно участвовать в разработке и осуществлении политики, непосредственно затрагивающей их благосостояние, и делиться своими знаниями и опытом с представителями молодого поколения.

8. Пожилые люди должны иметь право искать и расширять возможности для деятельности в интересах общины и выполнять на добровольной основе работу, отвечающую их интересам и возможностям.

9. Пожилые люди должны иметь возможность создавать движения или ассоциации лиц пожилого возраста.

## УХОД

10. Пожилым людям должны быть обеспечены уход и защита со стороны семьи и общины в соответствии с системой культурных ценностей данного общества.

11. Пожилые люди должны иметь доступ к медицинскому обслуживанию, позволяющему им поддерживать или восстанавливать оптимальный уровень физического, психического и эмоционального благополучия и предотвращать или сдерживать начало периода недугов.

12. Пожилые люди должны иметь доступ к социальным и правовым услугам в целях повышения их независимости, усиления защиты и улучшения ухода.

13. Пожилые люди должны иметь возможность на соответствующем уровне пользоваться услугами попечительских учреждений, обеспечивающих защиту, реабилитацию, а также социальное и психологическое стимулирование в гуманных и безопасных условиях.

14. Пожилые люди должны иметь возможность пользоваться правами человека и основными свободами, находясь в любом учреждении, обеспечивающем кров, уход или лечение, включая полное уважение их достоинства, убеждений, нужд и личной жизни, а также права принимать решения в отношении ухода за ними и качества их жизни.

## РЕАЛИЗАЦИЯ ВНУТРЕННЕГО ПОТЕНЦИАЛА

15. Пожилые люди должны иметь возможности для всесторонней реализации своего потенциала.

16. Пожилые люди должны иметь доступ к возможностям общества в области образования, культуры, духовной жизни и отдыха.

## ДОСТОИНСТВО

17. Пожилые люди должны иметь возможность вести достойный и безопасный образ жизни и не подвергаться эксплуатации и физическому или психологическому насилию.

18. Пожилые люди имеют право на справедливое обращение независимо от возраста, пола, расовой или этнической принадлежности, инвалидности или иного статуса и их роль должна оцениваться независимо от их экономического вклада.

## 46/92. Подготовка и проведение Международного года семьи

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 44/82 от 8 декабря 1989 года, в которой она провозгласила 1994 год Международным годом семьи, назначила Комиссию социального развития подготовительным органом, а Экономический и Социальный Совет — координационным органом для Года, и просила Генерального секретаря подготовить на основе его доклада и в консультации с государствами-членами, соответствующими специализированными учреждениями и заинтересованными межправительственными и неправительственными организациями проект программы мероприятий по подготовке и проведению Года,

*ссылаясь также* на свою резолюцию 45/133 от 14 декабря 1990 года, в которой она предложила всем правительствам, специализированным учреждениям, соответствующим межправительственным и неправительственным организациям, а также заинтересованным национальным организациям приложить максимальные усилия при подготовке к Году и его проведении и просила Генерального секретаря завершить работу над проектом программы мероприятий по подготовке и проведению Года и представить его на рассмотрение Комиссии социального развития на ее сессии в 1991 году и Генеральной Ассамблее на ее сорок шестой сессии,

*сознавая*, что в различных социально-политических и культурных системах существуют различные концепции семьи,

*с удовлетворением отмечая*, что единодушное провозглашение Генеральной Ассамблеей 1994 года Международным годом семьи способствовало осознанию и подчеркнуло важность вопросов семьи среди правительств, специализированных учреждений, региональных комиссий, межправительственных и неправительственных организаций, а также заинтересованных национальных организаций и, вследствие этого, способствовало более глубокому пониманию экономических,

социальных и демографических процессов, оказывающих влияние на семьи и их членов, и уделению основного внимания вопросу равных прав и обязанностей всех членов семьи,

*выражая признательность* правительствам, специализированным учреждениям и соответствующим неправительственным организациям за уже проведенные мероприятия в поддержку целей Международного года семьи, что способствует более глубокому осознанию проблем семьи на местном и национальном уровнях,

*рассмотрев доклад* Генерального секретаря, озаглавленный "Подготовка и проведение Международного года семьи"<sup>53</sup>,

1. *одобряет* осуществление предложений Генерального секретаря, содержащихся в его докладе;

2. *предлагает* всем правительствам, специализированным учреждениям, региональным комиссиям и соответствующим межправительственным и неправительственным организациям активизировать все возможные усилия по подготовке и проведению Международного года семьи;

3. *приветствует* учреждение Генеральным секретарем Целевого фонда добровольных взносов для Международного года семьи;

4. *вновь подтверждает свой призыв* ко всем государствам незамедлительно принять меры по созданию национальных механизмов, таких как координационные комитеты, для подготовки и проведения Года и организации последующих мероприятий, в частности в целях планирования, стимулирования и увязки мероприятий правительственных и неправительственных учреждений и организаций, занимающихся вопросами подготовки и проведения Года;

5. *просит* соответствующие подготовительный и координационный органы Организации Объединенных Наций для Года постоянно контролировать ход подготовки к проведению Года семьи;

6. *предлагает* правительствам обеспечить в максимально возможной степени ресурсами, в том числе персоналом, секретариат по проведению Года;

7. *предлагает* всем правительствам, специализированным учреждениям, региональным комиссиям и соответствующим межправительственным и неправительственным организациям, а также заинтересованным национальным организациям предпринять все возможные усилия для подготовки и проведения Года и осуществлять тесное сотрудничество с Генеральным секретарем в достижении целей Года;

8. *просит* в процессе планирования и осуществления программ и мероприятий Года уделять особое внимание

<sup>53</sup> E/CN.5/1991/2.